

flowing through the territories of two or more Contracting Parties or forming a boundary between them, is liable to cause pollution of the marine environment of the Baltic Sea Area, the Contracting Parties concerned shall in common take appropriate measures in order to prevent and abate such pollution.

8. The Contracting Parties shall endeavour to use best practicable means in order to minimize the airborne pollution of the Baltic Sea Area by noxious substances.

#### Article 7

##### *Prevention of pollution from ships*

1. In order to protect the Baltic Sea Area from pollution by deliberate, negligent or accidental release of oil, harmful substances other than oil, and by the discharge of sewage and garbage from ships, the Contracting Parties shall take measures as set out in Annex IV of the present Convention.

2. The Contracting Parties shall develop and apply uniform requirements for the capacity and location of facilities for the reception of residues of oil, harmful substances other than oil, including sewage and garbage, taking into account inter alia the special needs of passenger ships and combination carriers.

#### Article 8

##### *Pleasure craft*

The Contracting Parties shall, in addition to implementing those provisions of the present Convention which can appropriately be applied to pleasure craft, take special measures in order to abate harmful effects on the marine environment of the Baltic Sea Area of pleasure craft activities. The measures shall inter alia deal with adequate reception facilities for wastes from pleasure craft.

#### Article 9

##### *Prevention of dumping*

1. The Contracting Parties shall, subject to Paragraphs 2 and 4 of this Article, prohibit dumping in the Baltic Sea Area.

2. Dumping of dredged spoils shall be subject to a prior special permit by the appropriate national authority in accordance with the provisions of Annex V of the present Convention.

igennem to eller flere kontraherende parter områder eller danner en grænse imellem dem, vil kunne forårsage forurening af havmiljøet i Østersøområdet, skal vedkommende kontraherende parter i fællesskab tage egnede forholdsregler med henblik på at forebygge og bekæmpe sådan forurening.

8. De kontraherende parter skal bestræbe sig på at anvende de bedst mulige midler med henblik på at mindske den luftbårne forurening af Østersøområdet med skadelige stoffer.

#### Artikel 7

##### *Forebyggelse af forurening fra skibe*

1. Med henblik på at beskytte Østersøområdet mod forurening ved tilsigtet, uagtsom eller hændelig udledning af olie, skadelige stoffer bortset fra olie, og ved udtømmning af kloakspildevand og affald fra skibe, skal de kontraherende parter tage forholdsregler som angivet i denne konventions bilag IV.

2. De kontraherende parter skal udforme og anvende ensartede krav vedrørende kapacitet og placering af anlæg til modtagelse af rester af olie, skadelige stoffer bortset fra olie, herunder kloakspildevand og affald, under hensyntagen til blandt andet særlige behov i passagerskibe og „combination carriers“.

#### Artikel 8

##### *Lystfartøjer*

Udover at gennemføre de bestemmelser i denne konvention, som vil være egnede til anvendelse på lystfartøjer, skal de kontraherende parter tage særlige forholdsregler med henblik på at bekæmpe lystsejladens skadelige virkninger på havmiljøet i Østersøområdet. Forholdsreglerne skal blandt andet omfatte passende anlæg til modtagelse af affald fra lystfartøjer.

#### Artikel 9

##### *Forebyggelse af dumpning*

1. I henhold til denne artikels stk. 2 og 4 skal de kontraherende parter forbyde dumpning i Østersøområdet.

2. Dumpning af klapmaterialer skal underkastes forudgående særlig tilladelse fra vedkommende nationale myndighed i overensstemmelse med bestemmelserne i denne konventions bilag V.